

Pendalex® Kurbelset / Set de manivelle Pendalex®  
Set di manovella Pendalex® / Pendalex® Crank Handle Set



Bedienungsanleitung und Optionen / Mode d'emploi et options  
Istruzioni per l'uso e opzioni / Operating instructions and options

Glatz

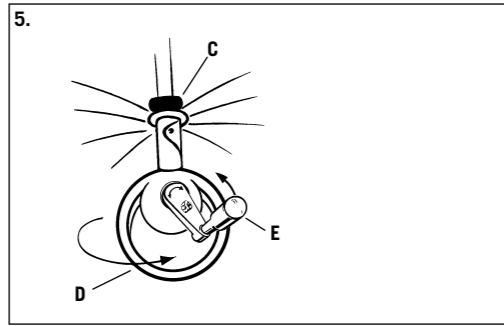
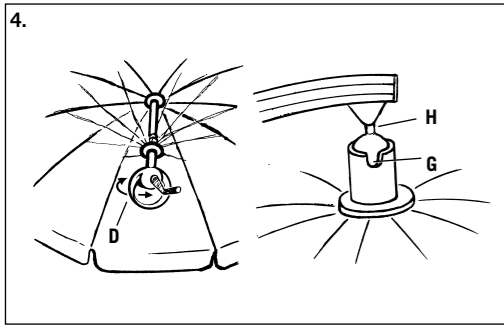
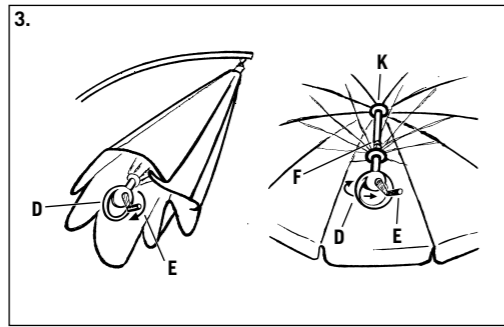
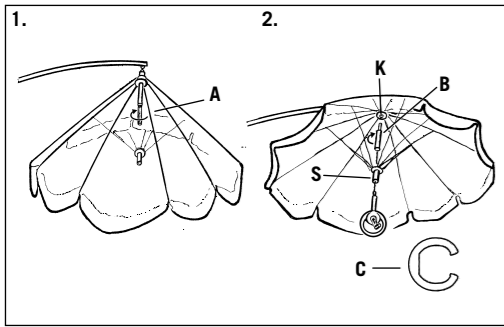


**DE** Bei auffrischendem Wind Schirm schliessen.  
Unbeaufsichtigte Schirme dürfen nicht geöffnet bleiben.  
Da Glatz die ordnungsgemässe Behandlung des Schirmes nicht beeinflussen kann, fallen allfällige Scheuerschäden am Stoff und Windschäden nicht unter die Gewährleistung!

**FR** Lorsque le vent fraîchit, il faut fermer le parasol.  
Les parasols ne doivent pas rester déployés sans surveillance.  
Etant donné que Glatz ne peut pas suivre de près l'emploi correct du parasol, des dégâts éventuels dus à l'abrasion ou causés par le vent ne sont pas couverts par notre garantie!

**I** Quando il vento aumenta occorre chiudere l'ombrellone.  
Ombrelloni incustoditi non devono rimanere aperti.  
Visto che Glatz non può seguire da vicino l'uso corretto dell'ombrellone, eventuali danni al tessuto, causati da fenomeni d'abrasione, o danni dovuti al vento non sono coperti da garanzia!

**GB** Whenever the wind speed increases, the sunshade needs to be closed.  
Never leave open sunshades unattended.  
As Glatz has no means of surveying the correct use of the sunshade, possible fabric abrasion damages and/or wind damages are not covered by our guarantee!



Even the largest Pendalex free-arm sunshades can be opened and closed effortlessly and quickly by means of this drive set.

With it you benefit unhindered from the ball-and-socket joint that is infinitely variably adjustable from all sides with its practical bayonet lock for lifting out or changing the sunshade part. You can also utilise the possibility of shifting the support arm infinitely variably.

The Pendalex Crank Handle Set can be fitted to all Pendalex models except for the size 250 cm Ø.



**1. Norm-Innenstock ausbauen**

- Schirm leicht aufspreizen und Norm-Innenstock (**A**) im Gegenuhrzeigersinn herausdrehen.

**2. Kurbelset einbauen**

- Gewindeteil (**B**) durch Schieber (**S**) hindurchführen und in Schirmkrone (**K**) einschrauben.
- Sperr-Clip (**C**) abziehen und nach Durchführung durch Schieber (**S**) wieder einsetzen.
- Falls Ihr Schirm einen zu engen Metallschieber (**S**) haben sollte, können Sie einen passenden neuen Schieber bekommen. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

**4. Schirmneigung einstellen**

- Gegebenenfalls Ringgriff (**D**) im Gegenuhrzeigersinn um ½ Umdrehung drehen, um Kugelgelenk zu lösen.
- Schirm in gewünschte Position führen und durch Drehen des Ringgriffs (**D**) im Uhrzeigersinn wieder arretieren.
- Für extreme Schrägstellungen oder zum Zusammenklappen des geschlossenen Schirms mit Kugelhals (**H**) in Gelenkhülsen-Aussparung (**G**) einfahren.

**3. Schirm öffnen**

- Schirm mit der einen Hand am Ringgriff (**D**) fassen und auf angenehme Betätigungshöhe schwenken.
- Kurbel (**E**) in Richtung AUF laut Markierung drehen, bis die beiden Stockteile gegenseitig eingefahren sind (**F**).
- Schirm fixieren, indem das Kurbelset durch Drehen des Ringgriffs (**D**) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in die Schirmkrone (**K**) eingeschraubt wird.

**5. Schirm schliessen**

- Kugelgelenk dadurch lösen, dass der Ringgriff (**D**) um ½ Drehung im Gegenuhrzeigersinn gedreht wird.
- Kurbel (**E**) im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis der Schirm ganz geschlossen ist. Der Schirm kann dabei so weit seitwärts geschwenkt werden, dass Sie sich nicht zu bücken brauchen.

Auch die grössten Pendalex-Freiarmschirme öffnen und schliessen Sie mit diesem Antriebsset mühelos und schnell.

Dabei profitieren Sie ungehindert vom allseitig stufenlos verstellbaren Kugelgelenk mit dem praktischen Bajonettverschluss zum Aushängen oder Auswechseln des Schirmteils. Ebenso können Sie die stufenlose Verschiebbarkeit des Tragarms ausnützen.

Das Pendalex Kurbelset ist in alle Pendalex-Modelle einsetzbar, ausser in die Grösse 250 cm Ø.

**1. Démontage de la tige intérieure normalisée**

- Déployer légèrement le parasol et retirer la tige intérieure normalisée (A) en tournant en sens antihoraire.

**2. Installation du set de manivelle**

- Engager la partie filetée (B) à travers le coulisseau (S) et la visser dans la couronne (K) du parasol.
- Enlever le clip d'arrêt (C) et l'insérer de nouveau après l'introduction du set à travers le coulisseau (S).
- Si votre parasol est équipé d'un coulisseau métallique trop étroit (S), vous pouvez vous en procurer un nouveau qui soit adapté. Veuillez pour cela consulter votre détaillant.

**4. Réglage de l'inclinaison du parasol**

- Si nécessaire débloquer la rotule en tournant la poignée annulaire (D) de ½ tour en sens antihoraire.
- Mettre le parasol dans la position désirée et l'y bloquer en tournant la poignée annulaire (D) en sens horaire.
- Pour incliner en position extrême ou replier le parasol fermé, introduire le col de la bille (H) dans l'évidement de la douille (G).

**3. Ouverture du parasol**

- D'une main, saisir le parasol par la poignée annulaire (D) et le basculer à une hauteur commode pour le maniement.
- Tourner la manivelle (E) vers AUF (ouvrir), comme indiqué par la marque, jusqu'à ce que les deux parties de la tige s'encastrent l'une dans l'autre (F).
- Fixer le parasol en y vissant le set de manivelle; pour cela, tourner la poignée annulaire (D) en sens horaire jusqu'à la butée dans la couronne du parasol.

**5. Fermeture du parasol**

- Débloquer la rotule en tournant de ½ tour en sens antihoraire la poignée annulaire (D).
- Tourner la manivelle (E) en sens antihoraire jusqu'à ce que le parasol soit entièrement fermé. On peut le basculer de côté de manière à ne pas avoir besoin de se baisser.

Grâce à ce set d'entraînement, vous ouvrirez et fermerez rapidement et sans effort même les plus grands parasols à bras libre Pendalex.

Vous profiterez alors sans restrictions de tous les avantages du parasol Pendalex: soit la possibilité de décrocher ou remplacer la toiture par le verrouillage à baïonnette, le réglage en continu de l'articulation à rotule et le rallongement en continu du bras porteur.

Le set de manivelle Pendalex est utilisable sur tous les modèles Pendalex sauf ceux de 250 cm de diamètre.

**1. Smontaggio dell'asta interna standard**

- Aprire leggermente il parasole e svitare l'asta interna standard **(A)** in senso antiorario.

**2. Installazione del set di manovella**

- Far passare la parte filettata **(B)** attraverso il manicotto di scorrimento **(S)** ed avvitare nella corona del parasole **(K)**.
- Togliere il clip di bloccaggio **(C)** e inserirlo di nuovo dopo l'introduzione del set attraverso la guida di scorrimento **(S)**.
- Se il vostro ombrellone fosse munito di un manicotto di scorrimento troppo stretto **(S)** potrete sostituirlo con uno più adatto. Vi preghiamo in questo caso di consultare il vostro rivenditore specializzato.

**4. Regolazione dell'inclinazione del parasole**

- Se necessario, ruotare di ½ giro l'impugnatura ad anello **(D)** in senso antiorario, in maniera tale da sbloccare il giunto sferico.
- Portare il parasole nella posizione desiderata e bloccarlo nuovamente ruotando l'impugnatura ad anello **(D)** in senso orario.
- In caso di posizioni estremamente inclinate o per ripiegare il parasole chiuso, inserire il collo della sfera **(H)** nella rientranza del manicotto sferico **(G)**.

**3. Apertura del parasole**

- Afferrare con una mano il parasole sull'impugnatura ad anello **(D)** e posizionarlo ad un'altezza di comando a piacere.
- Ruotare la manovella **(E)** nella direzione AUF, finché le parti dell'asta saranno incastrate l'una nell'altra **(F)**.
- Per fissare l'ombrellone ruotare l'impugnatura ad anello **(D)** in senso orario, avvitando il set di manovelle nella corona del parasole **(K)** fino al suo arresto.

**5. Chiusura del parasole**

- Sbloccare il giunto sferico ruotando di ½ giro l'impugnatura ad anello **(D)** in senso antiorario.
- Ruotare la manovella **(E)** in senso antiorario, finché il parasole sarà completamente chiuso. Per farlo, è possibile inclinare lateralmente il parasole così non sarà necessario chinarsi.

Grazie a questo set di comando, anche i più grandi ombrelloni Pendalex a braccio libero si aprono e si chiudono con rapidità e comodamente.

In questo modo apprezzerete di tutti i vantaggi dell'ombrellone Pendalex: la possibilità di sganciare o sostituire il parasole con la pratica chiusura a baionetta, il giunto sferico a regolazione continua e la mobilità continua del braccio portante.

Il set di manovella Pendalex può essere utilizzato in tutti i modelli Pendalex, ad eccezione della dimensione da 250 cm.

### 1. Removing the standard inside stick

- Unfurl the sunshade slightly and unscrew the standard inside stick **(A)** in an anticlockwise direction.

### 2. Fitting the crank handle set

- Push the threaded part **(B)** through the slide ring **(S)** and screw into the sunshade crown **(K)**.
- Pull off the locking clip **(C)** and click it in again after having introduced the set through the slide ring **(S)**.
- If the metal slide **(S)** on your sunshade should be too tight, you can obtain a new one that fits properly. Just contact your specialist dealer.

### 4. Setting the sunshade tilt

- If necessary, rotate the ring handle **(D)** in an anticlockwise direction by  $\frac{1}{2}$  a rotation in order to release the ball joint.
- Move the sunshade to the required position and lock it again by turning the ring handle **(D)** in a clockwise direction.
- For extreme tilted settings or in order to fold the closed sunshade together, move the ball neck **(H)** into the recess **(G)** in the joint socket.

### 3. Opening the sunshade

- Grasp the sunshade with one hand on the ring handle and swivel it to a comfortable operating height.
- Rotate the crank handle **(E)** in the direction marked AUF (OPEN) until both parts of the stick have retracted **(F)**.
- Fix the sunshade to the crank handle set by rotating the ring handle **(D)** in a clockwise direction until it locks the ball joint in the crown **(K)**.

### 5. Closing the sunshade

- Release the ball joint by rotating the ring handle **(D)** by  $\frac{1}{2}$  a turn in an anticlockwise direction.
- Rotate the crank handle **(E)** in an anticlockwise direction until the sunshade is completely closed. While doing so, the sunshade can be swivelled so far to the side that you do not have to bend down.